

# WÖHLER

**Bedienungsanleitung  
HD-Dreh-/Schwenkkamerakopf Ø 40 mm**

DE

**Manual  
Pan & tilt Camera Head HD Ø 40 mm**

EN

**Mode d'emploi  
Tête de caméra HD, rotative et pivotante Ø 40 mm**

FR

**Istruzioni  
Testata telecamera HD Ø 40 mm, girevole**

IT

## Wöhler VIS 700



# Inhalt

<b>1</b>	<b>Allgemeines .....</b>	<b>3</b>
1.1	Informationen zur Bedienungsanleitung .....	3
1.2	Hinweise in der Bedienungsanleitung .....	3
1.3	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	3
1.4	Transport.....	3
1.5	Entsorgung.....	4
1.6	Herstelleranschrift .....	4
<b>2</b>	<b>Wichtige Hinweise .....</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Technische Daten .....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Anschluss des Kamerakopfes an Kabel oder Stange .....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Steuerung .....</b>	<b>6</b>
<b>6</b>	<b>Home-Funktion.....</b>	<b>7</b>
<b>7</b>	<b>Lokalisierung.....</b>	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>Hinweise zu Wartung und Pflege .....</b>	<b>7</b>
<b>9</b>	<b>Garantie und Service .....</b>	<b>8</b>
9.1	Garantie .....	8
9.2	Service .....	8
<b>10</b>	<b>Konformitätserklärung .....</b>	<b>9</b>

# 1 Allgemeines

## 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung



Diese Bedienungsanleitung ermöglicht Ihnen die sichere Bedienung des Wöhler Dreh-Schwenkkamerakopfes VIS 700 Ø 40 mm. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung dauerhaft auf.

Der Kamerakopf darf grundsätzlich nur von fachkundigem Personal für den bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden.

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Diese Bedienungsanleitung wurde auf umweltfreundlichem Altpapier ausgedruckt.

## 1.2 Hinweise in der Bedienungsanleitung

### ! ACHTUNG!

Kennzeichnet Hinweise auf Gefahren, die Beschädigungen Kamerakopfes zur Folge haben können.

### ☞ HINWEIS!

Hebt Tipps und andere nützliche Informationen hervor.

## 1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Wöhler Dreh-/Schwenkkamerakopf dient zur Videoinspektion von Rohren, Schächten und Spalten in Verbindung mit dem Monitor Wöhler VIS 700.

## 1.4 Transport

### ! ACHTUNG!

Durch unsachgemäßen Transport kann der Kamerakopf beschädigt werden!

Um Transportschäden zu vermeiden, muss das Gerät stets in dem dafür vorgesehenen Koffer bzw. der Schutztasche transportiert werden.

## 1.5 Entsorgung



Elektronische Geräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden.

## 1.6 Herstelleranschrift

**Wöhler Technik GmbH**

Wöhler-Platz 1  
33181 Bad Wünnenberg  
Tel.: +49 2953 73-100  
Fax: +49 2953 73-96100  
E-Mail: [info@woehler.de](mailto:info@woehler.de)

## 2 Wichtige Hinweise

### Augenschutz



#### **WARNUNG!**

*Richten Sie den Kamerakopf nicht direkt auf die Augen, wenn die Kamera eingeschaltet ist. Die LEDs sind äußerst lichtstark und können die Augen blenden.*

### Arbeitsumgebung



#### **ACHTUNG!**

*Schieben Sie den Kamerakopf nicht in eine stark överschmierte oder säurehaltiger Umgebung. Nutzen Sie Kamerakopf und Stange niemals zum Wegschieben von Hindernissen.*

### Arbeitstemperatur



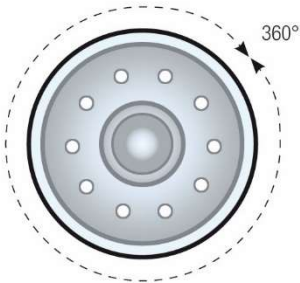
#### **ACHTUNG!**

*Verwenden Sie den Kamerakopf nicht bei Temperaturen über 40°. Hohe Temperaturen können die Kamera beschädigen.*

### 3 Technische Daten

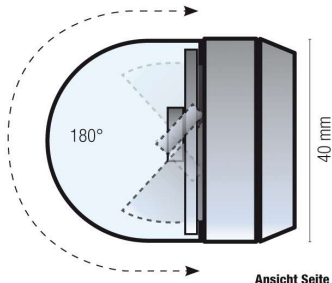


Abb. 1: dreh- und schwenkbarer Kamerakopf



Ansicht Front

Abb. 2: Drehen um 360°



Ansicht Seite

Abb. 3: Schwenken um 180°

Beschreibung	Angabe
Typ	1/2,7" Color CMOS
Fokusbereich	27 mm bis $\infty$
Lichtquellen	10 weiße LEDs
Schutz	wasserdicht nach IP 67 (30 Min. bis zu 1 m tief)
Maße	
Durchmesser	40 mm
Länge Gehäuse	56 mm
Länge gesamt	ca. 102 mm
Frequenz des eingebauten Senders	9,2 kHz
Bilderfassungswinkel diagonal	75°
Arbeitstemperatur	0 ... 40°C
Lagertemperatur	-20 ... 50 °C

#### 4 Anschluss des Kamerakopfes an Kabel oder Stange

Der Dreh-/Schwenkkopf verfügt über eine 5-polige Kupplungs-Buchse. Die Kamerastange oder das Kamerakabel sind mit einem 5-poligen Kabelstecker ausgestattet.

- Stecken Sie den 5-poligen Stecker der Kamerastange auf die Buchse des Kamerakopfes.
- Verschrauben Sie anschließend die Gewindestücke von Kamerakopf und Kamerastange.



#### **ACHTUNG!**

Erst eine feste Verschraubung sorgt für eine wasserdichte Verbindung.

#### 5 Steuerung

Der Wöhler Dreh-/Schwenkkamerakopf wird über den Joystick des Monitors Wöhler VIS 700 gesteuert.

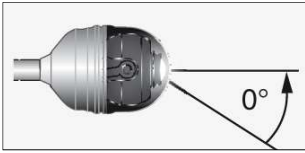
Schwenken um 180 °

- Bewegen Sie den Joystick auf und ab, um den Kamerakopf zu schwenken.

Drehen um 360°

- Bewegen Sie den Joystick nach links oder rechts, um den Kamerakopf zu drehen.

## 6 Home-Funktion



Die Homefunktion ermöglicht es, den Kamerakopf automatisch in eine gerade Stellung auszurichten, so dass die Kamera „nach vorne“ gerichtet ist und die Drehwinkelanzeige parallel zum Erdboden erscheint.

- Um die Homefunktion zu aktivieren, tippen Sie im Display des Monitors auf das Horizontsymbol.

## 7 Lokalisierung

Im Wöhler Dreh-/Schwenkkamerakopf befindet sich eine Sendespule, die Signale mit 9,2 kHz aussendet. Diese Signale können mit dem Locator Wöhler L 200 geortet werden, so dass während der Inspektion die genaue Position des Kamerakopfes im Rohrsystem festgestellt werden kann.



### **HINWEIS!**

Der Sender muss mithilfe der Tastatur des Kamerasystems im Kameramenü unter dem Punkt Setup eingeschaltet werden.

## 8 Hinweise zu Wartung und Pflege

- Reinigen Sie das Objektiv nur mit einem sauberen, weichen, feuchten Tuch ohne Einsatz von Reinigungsmitteln.

## 9 Garantie und Service

### 9.1 Garantie

Jeder Wöhler Dreh-/Schwenkkamerakopf wird im Werk in allen Funktionen geprüft und verlässt unser Werk erst nach einer ausführlichen Qualitätskontrolle. Bei sachgemäßem Gebrauch beträgt die Garantiezeit auf den

Dreh- und Schwenkkamerakopf Wöhler VIS 700 Ø 40 mm 12 Monate ab Verkaufsdatum. Die Kosten für den Transport und die Verpackung des Geräts im Reparaturfall werden von dieser Garantie nicht abgedeckt.

Diese Garantie erlischt, wenn Reparaturen und Abänderungen von dritter, nicht autorisierter Stelle an dem Gerät vorgenommen wurden.

### 9.2 Service

Der SERVICE wird bei uns sehr groß geschrieben. Deshalb sind wir auch selbstverständlich nach der Garantiezeit für Sie da.

- Sie schicken den Kamerakopf zu uns, wir reparieren ihn innerhalb weniger Tage und schicken ihn Ihnen mit unserem Paketdienst.
- Sofortige Hilfe erhalten Sie durch unsere Techniker am Telefon.



## 10 Konformitätserklärung

Der Hersteller:

**WÖHLER Technik GmbH**  
**Wöhler-Platz 1, D-33181 Bad Wünnenberg**

erklärt, dass das Produkt:

**Produktname: Dreh- und Schwenkkamerakopf Wöhler VIS 700 Ø 40 mm**

den wesentlichen Schutzanforderungen entsprechen, die in den Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/53/EU) festgelegt sind.

Zur Beurteilung des Produkts hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit wurden folgende Normen herangezogen:

Generic standards:

EN 61326-1:2013  
ETSI EN 301 489-1 V2.1.1 (2017-02)  
Draft ETSI EN 301 489-1 V2.2.0 (2017-03)  
ETSI EN 301 489-17 V3.1.1 (2017-02)  
Draft ETSI EN 301 489-1 V3.2.0 (2017-03)

Basic standards :

EN 55032: 2015  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-3: 2013  
EN 61000-4-2: 2009  
EN 61000-4-3: 2006  
EN 61000-4-4: 2012  
EN 61000-4-5: 2006  
EN 61000-4-6: 2009  
EN 61000-4-8: 2010  
EN 61000-4-11: 2004

# Contents

<b>1</b>	<b>General Information.....</b>	<b>11</b>
1.1	Operation Manual Information.....	11
1.2	Notes.....	11
1.3	Intended Use.....	11
1.4	Transport.....	11
1.5	Information on disposal.....	12
1.6	Manufacturer.....	12
<b>2</b>	<b>Important information .....</b>	<b>12</b>
<b>3</b>	<b>Technical Data.....</b>	<b>13</b>
<b>4</b>	<b>Connecting the camera cable or rod</b>	<b>14</b>
<b>5</b>	<b>Controlling the camera head .....</b>	<b>14</b>
<b>6</b>	<b>Home-Function.....</b>	<b>15</b>
<b>7</b>	<b>Home function .....</b>	<b>15</b>
<b>8</b>	<b>Localisation .....</b>	<b>15</b>
<b>9</b>	<b>Maintenance .....</b>	<b>15</b>
<b>10</b>	<b>Warranty and Service .....</b>	<b>16</b>
10.1	Warranty.....	16
10.2	Service .....	16
<b>11</b>	<b>Declaration of conformity .....</b>	<b>17</b>

# 1 General Information

## 1.1 Operation Manual Information

This operation manual allows you to work safely with the Wöhler Camera Head VIS 700 Ø 40 mm. Please keep this manual for your information.

The Wöhler Camera Head should be employed by professionals for its intended use only.

Liability is void for any damages caused by not following this manual.

## 1.2 Notes

### **ATTENTION!**

Not following this note can cause permanent damage to the device.

### **NOTE!**

*Useful information*

## 1.3 Intended Use

The Wöhler pan and tilt camera head is designed for the inspection of pipes, air ducts chimneys, water lines, ventilation lines. It has to be connected to the Wöhler VIS 700 camera monitor.

## 1.4 Transport

### **ATTENTION!**

Improper transport can harm the camera head.

Always transport camera head in the case or the provided box in order to prevent damage.

## 1.5 Information on disposal



Electronic equipment does not belong into domestic waste, but must be disposed in accordance with the applicable statutory provisions.

## 1.6 Manufacturer

**Wöhler Technik GmbH**

Wöhler-Platz 1

33181 Bad Wünnenberg

Tel.: +49 2953 73-100

Fax: +49 2953 73-96100

E-Mail: [info@woehler.de](mailto:info@woehler.de)

## 2 Important information

### Eye protection



#### **WARNING!**

*Never point a connected camera head at your own or somebody else's eyes when the monitor is switched on. The LEDs are extremely bright and can dazzle.*

### Working environment



#### **CAUTION!**

*Protect the camera head against oil and acid. Never use the camera head and rod to push obstructions.*

### Operating Temperature



#### **CAUTION!**

*Do not use the camera in temperatures above 40°C. High temperatures can damage the camera.*

### 3 Technical Data



Fig. 4: Pan & tilt camera head

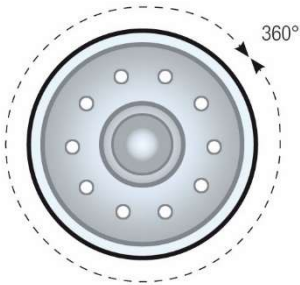


Fig. 5: Pans through 360°

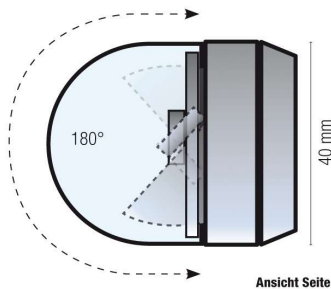


Fig. 6: Tilts 180°

Description	Data
Classification Type	½,7" COLOR CMOS
Focus distance	27 mm ... ∞
Light source	10 white LEDs
Protection	Waterproof to IP 67 (up to 1 m depth for 30 mins.)
Dimensions	
Diameter	40 mm
Shell length	56 mm
Total length	ca. 102 mm
Frequency of the integrated emitter	9.2 kHz
Angle of detection	75°
Operation temperature	0 ... 40 °C
Storage temperature	- 20 ... 50 °C

#### 4 **Connecting the camera cable or rod**

The pan and tilt miniature camera head is connected via a clutch socket with 5 poles to the cable or the rod.

- Plug the camera head and camera cable or the rod together.
- Turn the thread clockwise for closing the screw connection tightly for a waterproof connection.



#### **ATTENTION!**

Only a tight connection guarantees a waterproof connection.

#### 5 **Controlling the camera head**

The pan and tilt camera head is controlled by the joystick of the monitor Wöhler VIS 700.

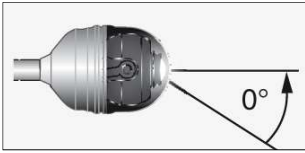
##### **Tilts through 180°**

- To tilt the camera head move the joystick back and forth.

##### **Pans through 360°**

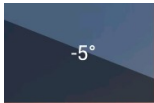
- To pan the camera head move the joystick left or right.

## 6 Home-Function



The Home function makes it possible to align the camera head in a straight position, so that the camera faces “straight ahead” and the tilt and pan angle display is depicted parallel to the ground below.

## 7 Home function



- To activate the Home function tap the horizon symbol in the display.

## 8 Localisation

The Wöhler camera head Ø 40 mm is equipped with a transmitter coil that transmits signals with a frequency of 9.2 kHz. These signals can be located by the Locator Wöhler L 200. This way it is possible to locate the exact position of the camera head in the pipe system.



### NOTE!

The transmitter has to be activated in the camera menu (setup-menu).

## 9 Maintenance

Clean the lens only with a clean damp cloth but never with cleaning agent.

## **10 Warranty and Service**

### **10.1 Warranty**

Each Wöhler camera head will be tested in all functions and will leave our factory only after extensive quality control testing. The guarantee period for the meter is 12 months from the sales date, provided that it is used correctly.

This warranty does not cover the freight and packing costs when the device is sent to the factory for repair. Service by non authorized personnel or making modifications camera head voids any warranty.

### **10.2 Service**

Wöhler has built our reputation on excellence in customer service. Therefore, of course, we are readily available to assist you after the warranty period ends.

- Send us the camera head and we will repair it and return it to you with our package service.
- Immediate help is provided by our technical staff over the telephone.



## 11 Declaration of conformity

The manufacturer:

**Wöhler Technik GmbH**  
**Wöhler-Platz 1, D-33181 Bad Wünnenberg**

declares that the product

**product name: HD-Camera Head Wöhler VIS 700, Ø 40 mm**

complies with the key safety requirements set down in the guidelines of the Council for the Harmonization of the Legal Requirements of the Member States in relation to the electromagnetic compatibility (2014/53/EU).

The following standards were availed of to evaluate the product in respect of the electromagnetic compatibility:

Generic standards:

EN 61326-1:2013  
ETSI EN 301 489-1 V2.1.1 (2017-02)  
Draft ETSI EN 301 489-1 V2.2.0 (2017-03)  
ETSI EN 301 489-17 V3.1.1 (2017-02)  
Draft ETSI EN 301 489-1 V3.2.0 (2017-03)

Basic standards :

EN 55032: 2015  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-3: 2013  
EN 61000-4-2: 2009  
EN 61000-4-3: 2006  
EN 61000-4-4: 2012  
EN 61000-4-5: 2006  
EN 61000-4-6: 2009  
EN 61000-4-8: 2010  
EN 61000-4-11: 2004

## Sommaire

<b>1</b>	<b>Informations Générales.....</b>	<b>19</b>
1.1	Informations relatives au mode d'emploi .....	19
1.2	Remarques.....	19
1.3	Utilisation conforme.....	19
1.4	Transport.....	19
1.5	Traitement des déchets.....	20
1.6	Fabricant .....	20
<b>2</b>	<b>Consignes importantes .....</b>	<b>20</b>
2.1	Données techniques.....	22
<b>3</b>	<b>Raccordement à un câble ou une tige..</b> <b>.....</b>	<b>23</b>
<b>4</b>	<b>Commande .....</b>	<b>23</b>
<b>5</b>	<b>Fonction Home-.....</b>	<b>24</b>
<b>6</b>	<b>Localisation .....</b>	<b>24</b>
<b>7</b>	<b>Maintenance .....</b>	<b>24</b>
<b>8</b>	<b>Garantie et Service .....</b>	<b>25</b>
8.1	Garantie .....	25
8.2	Service .....	25
<b>9</b>	<b>Déclaration de conformité CE .....</b>	<b>26</b>

# 1 Informations Générales

## 1.1 Informations relatives au mode d'emploi

Ce mode d'emploi vous permet de travailler en toute sécurité avec votre tête de caméra VIS 700 Ø 40 mm. Il doit être conservé à titre d'information.

La tête de caméra ne peut être utilisée que par un personnel dûment qualifié aux fins prévues.

Nous déclinons toutes responsabilités pour des dommages dus à un non respect de ce mode d'emploi.

## 1.2 Remarques



### Attention !

Désigne des consignes signalant un danger dont la non-observation peut conduire à des dommages de l'appareil.



### A NOTER !

*Information utile*

## 1.3 Utilisation conforme

La tête de caméra, rotative et pivotante Ø 40 mm est destinée à l'analyse vidéo de tuyaux étroits, de puits et de fentes avec le système de caméra Wöhler VIS.

## 1.4 Transport



### Attention !

Un transport inadapté peut endommager l'appareil.

Pour éviter tout dommage pendant le transport, la tête de caméra doit toujours être transportée dans la mallette ou le sac de protection prévu à cet effet.

## 1.5 Traitement des déchets



Les composants électroniques ne sont pas des déchets domestiques. Ils doivent être éliminés en respectant la législation en vigueur.

## 1.6 Fabricant

**Wöhler Technik GmbH**

Wöhler-Platz 1  
33181 Bad Wünnenberg  
Tel.: +49 2953 73-100  
Fax: +49 2953 73-96100  
E-Mail: [info@woehler.de](mailto:info@woehler.de)

## 2 Consignes importantes

### Protection des yeux



#### **Danger!**

*Ne dirigez pas la tête de caméra branchée directement vers les yeux lorsque l'écran est allumé. Les LED ont une très forte luminosité et peuvent aveugler les yeux.*

### Environnement de travail



#### **Attention !**

*Ne poussez jamais la tête de caméra dans un environnement pollué par pétrole ou acide. Ne poussez jamais des obstacles avec la tête de caméra et la tige.*

## Température d'operation



### **Attention !**

*N'utilisez pas la caméra lorsque la température est supérieure à 40 °. Des températures élevées peuvent endommager la caméra.*

FR

## 2.1 Données techniques



Fig. 7: Tête de caméra orientable

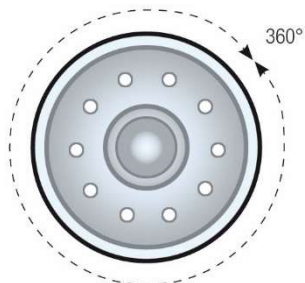


Fig. 8: Rotation à 360°

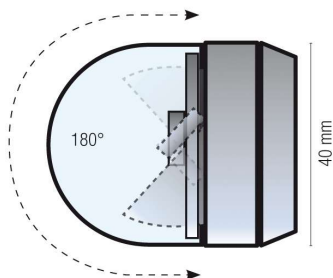


Fig. 9: Inclinaison à 180°

Désignation	Valeurs
Type	1/2,7" Couleur CMOS
Distance focale	27 mm à $\infty$
Sources lumineuses	10 DEL blanches
Protection	Étanche à l'eau selon IP 67 (30 mètres pendant 30 minutes)
Dimensions	
Diamètre	40 mm
Longueur boîtier	56 mm
Longueur totale	ca. 102 mm
Fréquence de l'émetteur intégré	9,2 kHz
Angle de saisie d'image (diagonal)	75°

### 3 Raccordement à un câble ou une tige

La tête caméra, rotative et pivotante, est équipée d'une prise d'accouplement 5 pôles permettant de relier la tête caméra avec la tige, laquelle est terminée par un connecteur mâle 5 pôles.

- Branchez la prise d'accouplement équipant la tête caméra dans le connecteur mâle de la tige à caméra ou du câble.
- Vissez à droite la pièce filetée située contre la tige ou câble pour verrouiller la jonction. Ce n'est qu'après avoir vissé à fond que la jonction est étanche à l'eau.



#### **ATTENTION!**

*Ce n'est qu'après avoir vissé à fond que la jonction est étanche à l'eau.*

### 4 Commande

La tête de caméra rotative et pivotante est commandé avec le joystick du moniteur.

Tête de caméra pivotante de 180°

- Déplacez le joystick vers le haut et vers le bas pour faire pivoter la tête de caméra.

Tête de caméra rotative à 360°

- Déplacez le joystick vers la gauche ou la droite pour faire tourner la tête de caméra.

## 5 Fonction Home-

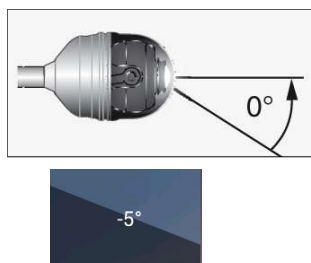


Fig. 10: Appuyez sur le symbole « horizon » pour pointer la tête de caméra vers la droite.

## 6 Localisation

La fonction Home permet de régler automatiquement la tête de caméra en position droite, de façon que la caméra « regarde en avant ». L'affichage apparaît en parallèle au sol

- Pour activer la fonction HOME, appuyez sur le symbole d'horizon.

La tête de caméra Wöhler VIS 700 Ø 40 mm contient une bobine émettrice envoyant des signaux d'une fréquence de 9,2 kHz. Le Localisateur Wöhler L 200 localise les signaux, ainsi que la position de la tête de caméra dans la tuberie peut être localisée exactement



### A NOTER !

Il faut activer le transmetteur dans le menu de caméra (setup).

## 7 Maintenance

- Ne nettoyez l'objectif qu'avec un chiffon propre, doux et humide sans utiliser de détergents.



## 8 Garantie et Service

### 8.1 Garantie

Chaque tête de caméra a été testé dans toutes ses fonctions et ne quitte notre usine qu'après avoir été soumis à un contrôle de qualité approfondi.

En cas d'utilisation correcte, la période de garantie pour la tête de caméra est de 12 mois à compter de la date de vente.

Cette garantie s'éteint lorsque des réparations et modifications ont été effectuées par un personnel non autorisé.

### 8.2 Service

Pour nous, le SERVICE joue un rôle très important dans nos rapports avec nos clients. Voilà pourquoi nous sommes toujours à votre disposition même après l'expiration de la période de garantie.

- Votre tête de caméra sera réparé immédiatement si vous apportez votre instrument au SAV.
- Si vous nous envoyez l'instrument, il vous sera renvoyé par notre service d'expédition après réparation.
- Vous pouvez solliciter l'aide directe de nos ingénieurs au téléphone.

## 9 Déclaration de conformité CE

Le fabricant

**Wöhler Technik GmbH**

**Wöhler-Platz 1, D-33181 Bad Wünnenberg**

déclare que le produit suivant:

**Tête de caméra HD Wöhler VIS 700, Ø 40 mm**

est conforme aux exigences de protection essentielles fixées dans les directives du Conseil portant sur l'alignement des prescriptions juridiques, dans les Etats membres, sur la compatibilité électromagnétique (2014/53/EU).

Pour juger de la compatibilité électromagnétique du produit, il a été fait appel aux normes suivantes:

Standards génériques :

EN 61326-1:2013

ETSI EN 301 489-1 V2.1.1 (2017-02)

Draft ETSI EN 301 489-1 V2.2.0 (2017-03)

ETSI EN 301 489-17 V3.1.1 (2017-02)

Draft ETSI EN 301 489-1 V3.2.0 (2017-03)

Standards basiques :

EN 55032: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61000-4-2: 2009

EN 61000-4-3: 2006

EN 61000-4-4: 2012

EN 61000-4-5: 2006

EN 61000-4-6: 2009

EN 61000-4-8: 2010

EN 61000-4-11: 2004

# Indice

<b>1</b>	<b>Specifica .....</b>	<b>28</b>
1.1	Informazioni importanti per le istruzioni d'uso .. .....	28
1.2	Indicazioni nelle istruzioni d'uso.....	28
1.3	Impiego appropriato.....	28
1.4	Trasporto .....	28
1.5	Smaltimento.....	29
1.6	Produttore e distributore .....	29
<b>2</b>	<b>Avvisi importanti .....</b>	<b>29</b>
<b>3</b>	<b>Dati tecnici° .....</b>	<b>30</b>
<b>4</b>	<b>Collegamento al cavo o all'asta .....</b>	<b>31</b>
<b>5</b>	<b>Comando .....</b>	<b>31</b>
<b>6</b>	<b>Funzione Home .....</b>	<b>32</b>
<b>7</b>	<b>Localizzazione .....</b>	<b>32</b>
<b>8</b>	<b>Manutenzione.....</b>	<b>32</b>
<b>9</b>	<b>Garanzia ed assistenza tecnica.....</b>	<b>33</b>
9.1	Garanzia .....	33
9.2	Service.....	33
<b>10</b>	<b>Dichiarazione di conformità .....</b>	<b>34</b>

# 1 Specifica

## 1.1 Informazioni importanti per le istruzioni d'uso

Queste istruzioni d'uso comprendono tutte le informazioni per l'uso sicuro de testata per videoispezione VIS 700 Ø 40 mm.

La testata per videoispezione VIS 700 Ø 40 mm deve solo essere usato per lo scopo previsto da personale esperto e in conformità ai dati specificati.

Si escludono qualsiasi responsabilità o garanzia per danni risultanti dall'uso inappropriato dello strumento.

## 1.2 Indicazioni nelle istruzioni d'uso

### **ATTENZIONE!**

Segnala indicazioni che devono essere considerate per evitare il rischio di danneggiare lo strumento.

### **AVVISO!**

*Evidenzia consigli e informazioni utili.*

## 1.3 Impiego appropriato

La testata mobile per riprese a colori è costruito per eseguire per la videoanalisi di tubi stretti, di canali e di fessure con una telecamera VIS.

## 1.4 Trasporto

### **AVVISO!**

Il trasporto errato può danneggiare lo strumento, per cui deve avvenire sempre nell'apposita valigia o contenitore!

## 1.5 Smaltimento



Strumenti elettronici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma sempre rispettando le disposizioni legislative.

## 1.6 Produttore e distributore

**Wöhler Technik GmbH**  
 Wöhler-Platz 1  
 33181 Bad Wünnenberg  
**Wöhler Italia srl**  
 Corso libertà 93  
 39100 Bolzano  
 E-Mail: info@woehler.it

## 2 Avvisi importanti

### Protezione agli occhi



#### ATTENZIONE!

*Non puntare la testata telecamera direttamente verso gli occhi quando la fotocamera è accesa. I LED sono estremamente luminosi e possono abbagliare gli occhi.*

### Sicurezza sul lavoro



#### AVVISO!

*Non inserire la testata della videocamera in un tubo o cavedio con forti vapori acidi o oleosi. Non utilizzare mai la testata della telecamera e il cavo a spinta per pulire le tubazioni o spingere gli ostacoli.*

### Temperatura di lavoro



#### AVVISO!

*Non utilizzare testata a temperature superiori a 40° che potrebbero danneggiarla.*

### 3 Dati tecnici°



Fig. 11: Testata girevole 360x180°

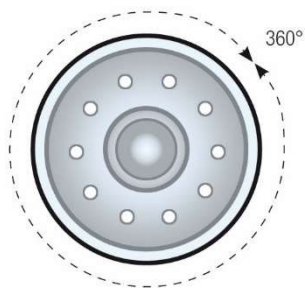


Fig. 12: Girare a 360°

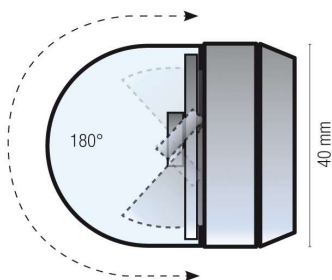


Fig. 13: Girare a 180°

Descrizione	Specifica
Tipo	1/2,7" Color CMOS
Distanza focale	27 mm fino $\infty$
Illuminazione	10 LED bianche
Protezione	all'acqua IP 67 (immersione 30 min. fino 1 m)
Misure	
Diametri	40 mm
Lunghezza corpo	56 mm
Lunghezza totale	ca. 102 mm
Frequenza dell'emettitore incorporato	9,2 kHz
Angolo di acquisizione dell'immagine in diagonale	75°

## 4 Collegamento al cavo o all'asta

La testata ha una presa d'innesto a 5 poli tramite il quale è collegata con l'asta, che è fornita con uno spinotto a 5 poli.

- Inserire lo spinotto dell'asta nella presa della minitestata.
- Girare la parte filettata dello spinotto verso destra. Solo un avvvitamento forte a mano garantisce un collegamento a tenuta d'acqua.



### **ATTENZIONE!**

Solo un avvvitamento forte a mano garantisce un collegamento a tenuta d'acqua.

## 5 Comando

Girare di 180 °

Girare di 360°

Il comando di rotazione della testata Wöhler avviene tramite il joystick del monitor.

- Spostando il Joystick in su e giù e la testata farà la rotazione a 180°.
- Spostando il Joystick a destra e sinistra e la testata farà la rotazione a 360°.

## 6 Funzione Home

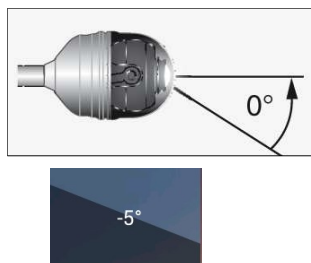


Fig. 14: Premendo il tasto della funzione Home la testata si mette dritta

## 7 Localizzazione

La funzione Home consente alla testata della telecamera di allinearsi automaticamente in modo che la fotocamera sia rivolta verso "avanti" e l'indicatore dell'angolo di rotazione sia parallelo al suolo.

- Per richiamare questa funzione basta premere sull'icona orizzonte (display touch-screen).

Nella testata girevole Wöhler  $\varnothing 40$  mm è incorporato l'emettitore del segnale 9,2 kHz per localizzatore Wöhler L 200. Questo permette all'operatore di localizzare il punto esatto della testata sotto traccia o sotto pavimento.



### INDICAZIONE!

L'emettitore deve essere acceso dal sistema di videoispezione Wöhler. Controllare che il sistema di videoispezione sia dotato di tale funzione.

## 8 Manutenzione

L'obiettivo della testata deve essere pulito solo con un panno morbido e umido senza detersivi.



## 9 Garanzia ed assistenza tecnica

### 9.1 Garanzia

Ogni Wöhler Testata telecamera VIS 700 ø40 mm, girevole e orientabile viene testato in fabbrica su tutte le funzioni e lascia lo stabilimento solo dopo i test di qualità.

Con uso corretto del prodotto la garanzia è di 12 mesi.

I costi per il trasporto e l'imballo dello strumento nel caso di riparazione non sono coperti da garanzia. La garanzia decade se le riparazioni o modifiche vengono eseguiti da terzi non autorizzati.

### 9.2 Service

L'assistenza tecnica è per noi un servizio di massima importanza e anche dopo la scadenza della garanzia offriamo le seguenti possibilità d'aiuto:

- chiamando il ns. Servizio Assistenza Tecnica è possibile avere l'assistenza tecnica rapidissima.
- mandando lo strumento direttamente al nostro Servizio Assistenza Tecnica, noi lo ripariamo entro pochi giorni e lo spediamo subito indietro.
- Portando lo strumento personalmente al SAT per una riparazione immediata (previo appuntamento).

Per ogni assistenza consigliamo sempre richiedere il ritiro compilando la richiesta sul nostro sito internet [www.woehler.it](http://www.woehler.it) > **ASSISTENZA** > **Incarico di assistenza.**

## 10 Dichiarazione di conformità

Il produttore:

**WÖHLER Technik GmbH**

**Wöhler-Platz 1, D-33181 Bad Wünnenberg**

dichiara che il prodotto:

Nome: **Testata telecamera Wöhler VIS 700, Ø 40 mm, girevole**

è conforme le esigenze generali fissate nelle direttive del consiglio per l'assimilazione delle norme giuridiche degli stati membri sulla compatibilità elettromagnetica (2004/30/EG).

Per la valutazione della compatibilità elettromagnetica del prodotto sono state citate le seguenti norme:

Generic standards:

EN 61326-1:2013

ETSI EN 301 489-1 V2.1.1 (2017-02)

Draft ETSI EN 301 489-1 V2.2.0 (2017-03)

ETSI EN 301 489-17 V3.1.1 (2017-02)

Draft ETSI EN 301 489-1 V3.2.0 (2017-03)

Basic standards :

EN 55032: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61000-4-2: 2009

EN 61000-4-3: 2006

EN 61000-4-4: 2012

EN 61000-4-5: 2006

EN 61000-4-6: 2009

EN 61000-4-8: 2010

EN 61000-4-11: 2004

## Points of sale and service

### **Wöhler Technik GmbH**

Wöhler-Platz 1  
33181 Bad Wünnenberg  
Tel.: +49 2953 73-100  
Fax: +49 2953 73-96100  
info@woehler.de  
www.woehler.de

### **Wöhler West**

Steiger-Stein-Str. 5  
44805 Bochum  
Tel.: +49 234 516993-0  
Fax: +49 234 516993-99  
west@woehler.de

### **Wöhler South**

Gneisenaustr.12  
80992 Munich  
Tel.: +49 89 1589223-0  
Fax: +49 89 1589223-99  
sued@woehler.de

## **International**

### **USA**

Wohler USA Inc.  
208 S Main Street  
Middleton, MA 01949  
Tel.: +1 978 750 9876  
www.woehlerusa.com

### **Czech Republic**

Wöhler Bohemia s.r.o.  
Za Naspem 1993  
393 01 Pelhrimov  
Tel.: +420 565 323 076  
Fax: +420 565 323 078  
info@woehler.cz

### **Italy**

Wöhler Italia srl  
Via Coraine 21  
37010 Costermano VR  
Tel. +39 045 6200080  
www.woehler.it

### **France**

Wöhler France SARL  
17 A impasse de Grousset  
31590 Lavalette  
Tel.: +33 5 61 52 40 39  
www.woehler.fr

### **Austria**

Wöhler GmbH  
Heinrich-Schneidmadl-Str. 15  
3100 St. Pölten  
Tel.: +43 2742 90855-11  
info@woehler.de

**Your contact:**